

MASTER[®]
CLIMATE SOLUTIONS

MCS Italy S.p.A.
Via Tione, 12 - 37010
Pastrengo (VR) - Italy
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o
ul Magazynowa 5A,
62-023 Gądkki, Poland
office@mcs-ce.pl

MCS China LTD
Unit 11, No. 198, Changjian Rd.,
Shanghai, China
office@mcs-china.cn

4514.587 Edition 12 rev.2

PROFESSIONAL HEATERS

 
MASTER
PROFESSIONAL HEATERS


KNJŽICOM O UPOTREBI I ODRŽAVANJU	BA
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	BG
使用和维护手册	CN
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	CZ
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	DE
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE	DK
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	EE
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	ES
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	FI
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	FR
USER AND MAINTENANCE BOOK	GB
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	GR
KNJŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	HR
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	HU
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	IT
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELE	LT
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATINA	LV
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	NL
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	NO
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	PL
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO	PT
LIVRET DE UTILIZARE SI ÎNTREȚINERE	RO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	RU
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	SE
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	SI
PŘÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	SK
KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI	TR
ІНСТРУКЦІЯ З ОБСЛУГОВУВАННЯ	UA

BV 310 FS | BV 310 FSR | BV 470 FS | BV 470 FTR
BV 690 FS | BV 690 FT | BV 690 FTR

BA

BG

CN

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE















SI

SK

TR

UA

TË DHENAT TEKNIKE - ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИ - 技术参数 - TECHNICKÉ ÚDAJE - TECHNISCHE DATEN - TEKNISK DATA - TEHNILISED ANDMED - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS - TEKNISET TIEDOT - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNICAL DATA - TEXNIKA EOMENA - TEHNIČKI PODACI - MŐSZAKI ADATOK - DATI TECNICI - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TECHNISCHE GEGEVENS - TEKNISKE DATA - DANE TECHNICZNE - DADOS TÉCNICOS - INFORMAII TEHNICE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TEKNISKA DATA - TEHNIČNI PODATKI - TECHNICKÉ PARAMETRE - TEKNİK ÖZELLİKLER - ТЕХНІЧНІ ДАНИ - TEHNIČKI PODACI

MODEL	310 FS	470 FS	690 FS	690 FT
 230 V	220-240 V 50 Hz 1100 W	220-240 V 50 Hz 2025 W	220-240 V 50 Hz 3680 W	3N~ 400 V 50 Hz 3400 W
 MAX	75 kW 64 500 kcal/h 256 000 BTU/h	134 kW 115 300 kcal/h 457 000 BTU/h	220 kW 189 300 kcal/h 751 000 BTU/h	220 kW 189 300 kcal/h 751 000 BTU/h
	6,4 kg/h	11,3 kg/h	18,5 kg/h	18,5 kg/h
	4400 m ³ /h	8000 m ³ /h	12500 m ³ /h	12500 m ³ /h
	DIESEL / KEROSENE			
	1,5 GPH 60° DE LAVAN type S	2,5 GPH 60° DE LAVAN type W	4,5 GPH 60° DE LAVAN type W	4,5 GPH 60° DE LAVAN type W
	11 bar	12,5 bar	12,5 bar	12,5 bar
I_N / I_{MAX}	6,2 / 7,13 A	8,8 / 10,12 A	16 / 18,4 A	5,8 / 6,67 A
	B 16 A	B 16 A	B 20 A	B 16 A
Δp_s 	100 Pa	100 Pa	100 Pa	100 Pa
Δp 	1 mbar	1 mbar	1 mbar	1 mbar
p_{min} 	0,1 mbar	0,1 mbar	0,1 mbar	0,1 mbar
	150 mm	200 mm	200 mm	200 mm
	-	77 dB (A)	80 dB (A)	80 dB (A)
	85 l (optional)	140 l (optional)	200 l (optional)	200 l (optional)

BA

BG

CN

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE















SI

SK

TR

UA

TË DHENAT TEKNIKE - ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИ - 技术参数 - TECHNICKÉ ÚDAJE - TECHNISCHE DATEN - TEKNISK DATA - TEHNILISED ANDMED - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS - TEKNISET TIEDOT - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNICAL DATA - TEHNIKA EOMENA - TEHNIČKI PODACI - MŐSZAKI ADATOK - DATI TECNICI - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TECHNISCHE GEGEVENS - TEKNISKE DATA - DANE TECHNICZNE - DADOS TÉCNICOS - INFORMAII TEHNICE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TEKNISKA DATA - TEHNIČNI PODATKI - TECHNICKÉ PARAMETRE - TEKNİK ÖZELLİKLER - ТЕХНІЧНІ ДАНИ - TEHNIČKI PODACI

MODEL	310 FSR	470 FTR	690 FTR
 230 V	220-240 V 50 Hz 1300 W	3N~400 V 50 Hz 2900 W	3N~400 V 50 Hz 4200 W
 MAX	75 kW 64 500 kcal/h 256 000 BTU/h	134 kW 115 300 kcal/h 457 000 BTU/h	220 kW 189 300 kcal/h 751 000 BTU/h
	6,4 kg/h	11,3 kg/h	18,5 kg/h
	4400 m ³ /h	8000 m ³ /h	12500 m ³ /h
	DIESEL / KEROSENE		
	1,5 GPH 60° DELAVAN type S	2,5 GPH 60° DELAVAN type W	4,5 GPH 60° DELAVAN type W
	11 bar	12,5 bar	12,5 bar
I_N / I_{MAX}	7,1 / 8,17 A	5,5 / 6,33 A	7,6 / 8,74 A
	B 16 A	B 16 A	B 16 A
Δp_s 	200 Pa	200 Pa	200 Pa
Δp 	1 mbar	1 mbar	1 mbar
p_{min} 	0,1 mbar	0,1 mbar	0,1 mbar
	150 mm	200 mm	200 mm
	-	77 dB (A)	80 dB (A)
	85 l (optional)	140 l (optional)	200 l (optional)

FIGURAT - РИСУНКА - 图纸 - OBRÁZKY - ABBILDUNGEN - TEGNINGER - JOONISED - IMÁGENES
 - KUVAT - DESSINS - PICTURES - ΣΧΕΙΑ - CRTEŽE - RAJZOK - FIGURE - PIEŠINIAI - ZĪMĒJUMI
 - TEKENINGEN - REGNINGER - RYSUNKI - DESENHOS - DESENE TEHNICE - РИСУНКИ -
 TECKNINGAR - RISBE - OBRÁZKY - RESIMLER - РИСУНКИ - CRTEŽE

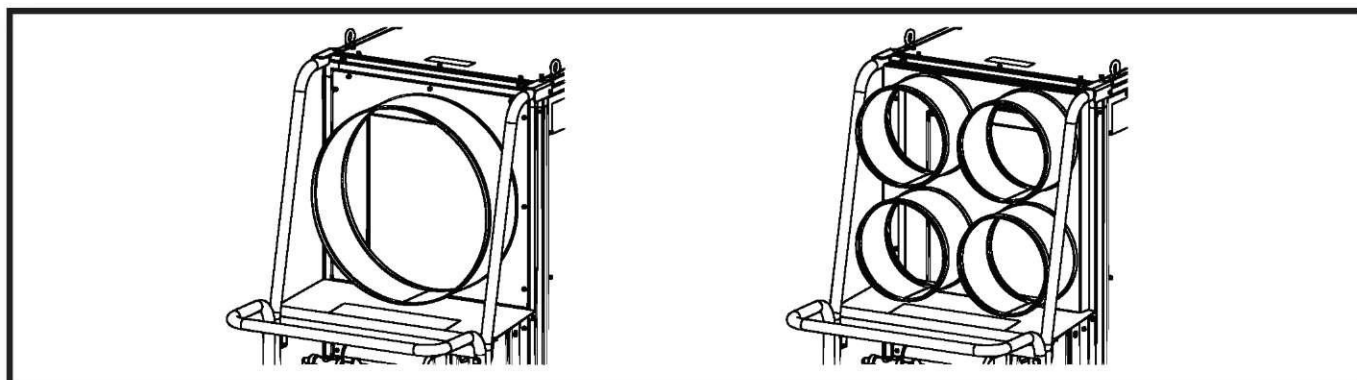
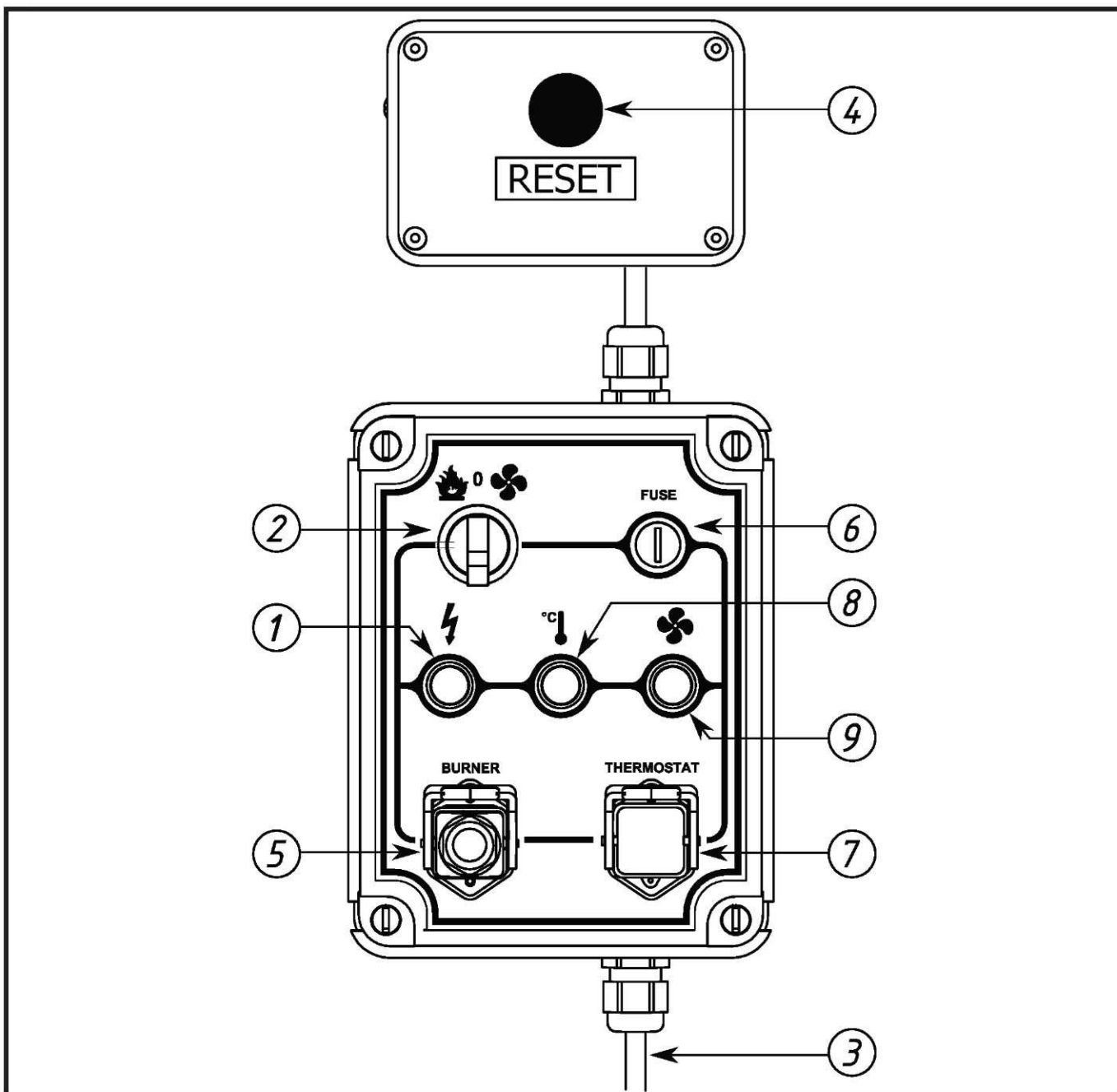


Fig. 2

BA

BG

CN

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

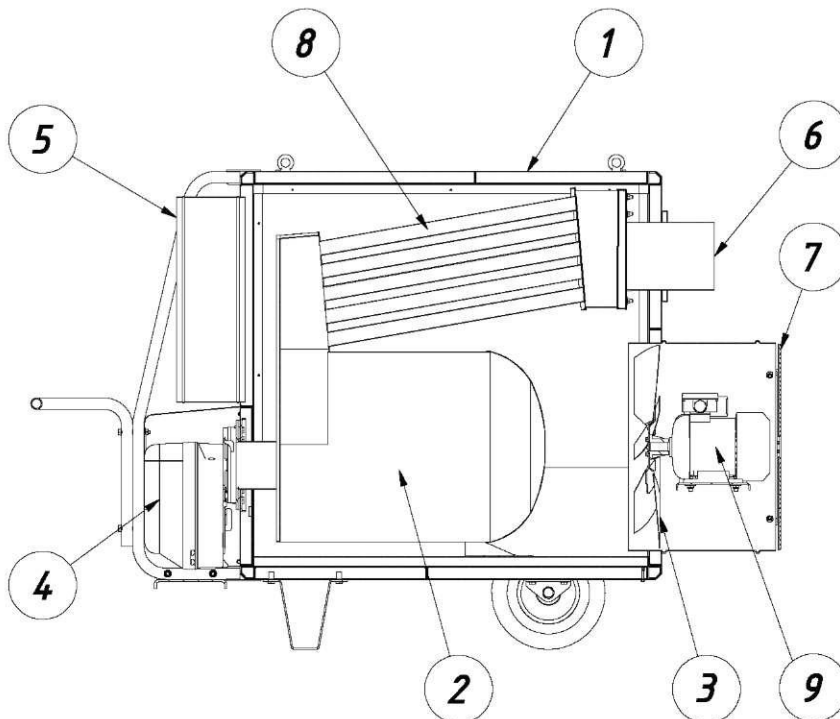
SK

TR

UA

FIGURAT - РИСУНКА - 图纸 - OBRÁZKY - ABBILDUNGEN - TEGNINGER - JOONISED - IMÁGENES
 - KUVAT - DESSINS - PICTURES - ΣΧΕΙΑ - CRTEŽE - RAJZOK - FIGURE - PIEŠINIAI - ZĪMĒJUMI
 - TEKENINGEN - REGNINGER - RYSUNKI - DESENHOS - DESENE TEHNICE - РИСУНКИ -
 TECKNINGAR - RISBE - OBRÁZKY - RESIMLER - РИСУНКИ - CRTEŽE

BV 310 FS
 BV 470 FS
 BV 690 FS
 BV 690 FT



BV 310 FSR
 BV 470 FTR
 BV 690 FTR

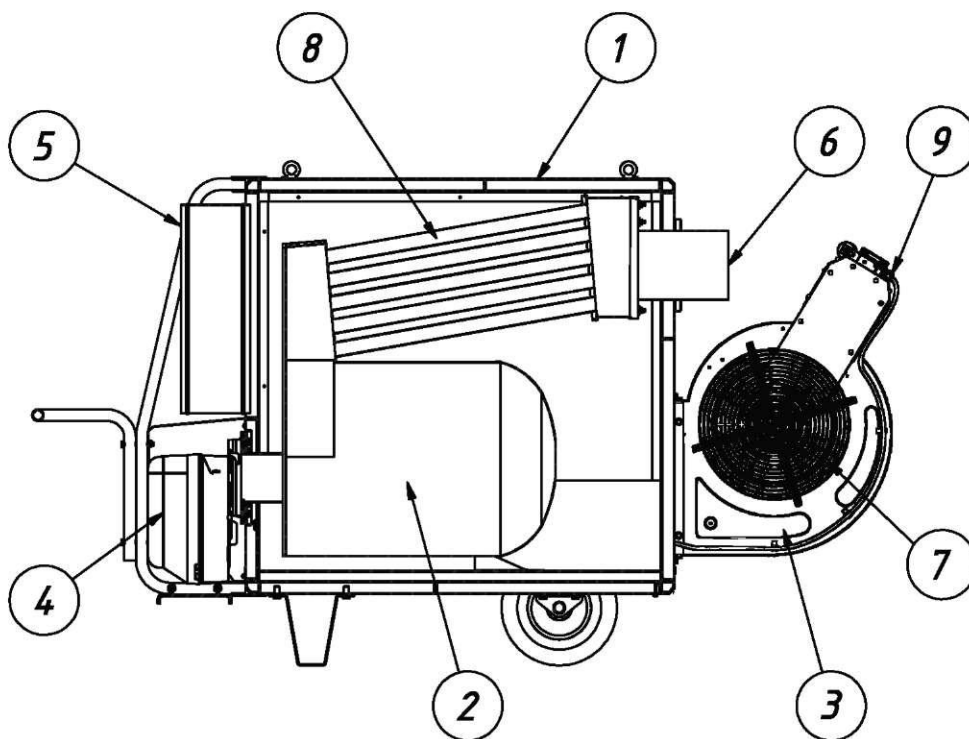


Fig. 3

FIGURAT - РИСУНКА - 图纸 - OBRÁZKY - ABBILDUNGEN - TEGNINGER - JOONISED - IMÁGENES
- KUVAT - DESSINS - PICTURES - ΣΧΕΙΑ - CRTEŽE - RAJZOK - FIGURE - PIEŠINIAI - ZĪMĒJUMI
- TEKENINGEN - REGNINGER - RYSUNKI - DESENHOS - DESENE TEHNICE - РИСУНКИ -
TECKNINGAR - RISBE - OBRÁZKY - RESIMLER - РИСУНКИ - CRTEŽE

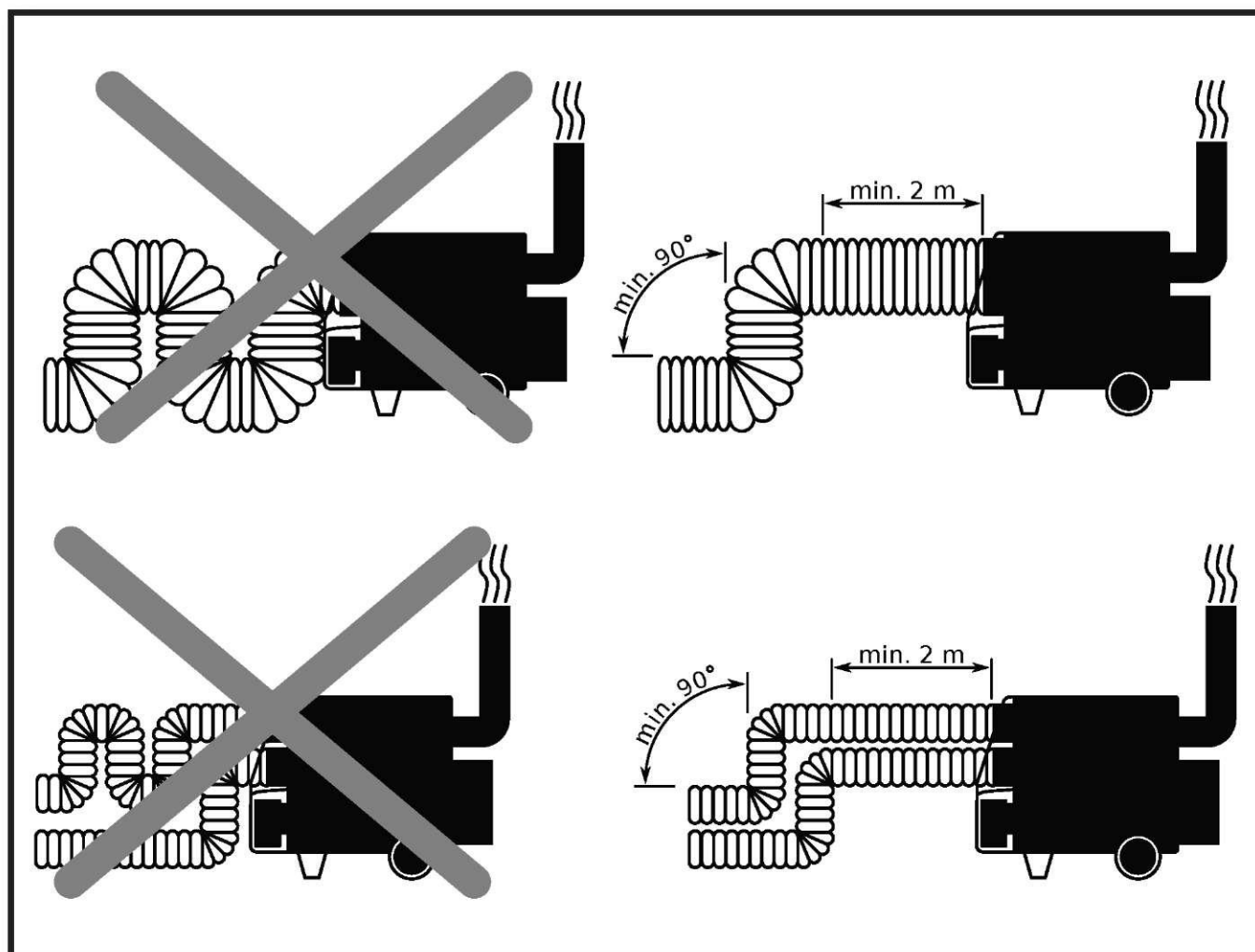


Fig. 4

REJSTRÍK ODSTAVCŮ

1...	POPIS
2...	VŠEOBECNÁ DOPORUČENÍ
3...	INSTALACE
4...	PROVOZ TEPLOMETU
5...	ÚDRŽBA
6...	PŘEMÍSTĚNÍ TEPLOMETU
7...	ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

CZ

DŮLEŽITÉ!!! Před zapnutím, opravou nebo údržbou, si důkladně přečtěte tyto pokyny a návod. Nesprávné zacházení se spotřebičem může způsobit těžká poranění, popáleniny, úrazy elektrickým proudem či požár.

►► 1. POPIS

Teplometry BV MODEL jsou určeny k použití v malých až středně velkých místnostech nebo v budovách, které potřebují pevný nebo přenosný systém vytápění. Spalováním paliva se vytváří teplo, které se přenáší ze spalín do okolního ovzduší prostřednictvím kovových stěn spalovací komory a výměníku tepla. V tomto typu spalovací komory cirkulují spaliny dvakrát. Vzduch a spaliny procházejí oddělenými proudy, které jsou svařeny a utěsněny. Jakmile se spaliny po spálení paliva ochladí, vyvedou se pomocí proudy, který musí být napojen na komín nebo na komínovou přípojku. Komín nebo komínová přípojka musí být dostatečně velká, aby zaručovala účinný odvod spalín. KONTROLNÍ PANEL (fig. 1):

1. Kontrolní lampa
2. Kontrolní spínač: ON/OFF/pouze ventilace
3. Přívodní šňůra
4. Pojistný termostat s ručním znovuspuštěním
5. Zástrčka hořáku
6. Držák pojistky hořáku
7. Držák vodičů prostorového termostatu
8. Контрольная лампа напряжения термореле перебега
9. Kontrolní světlo při zastavení ventilátoru

CELKOVÁ KONSTRUKCE (fig. 3):

1. Korpus
2. Spalovací komora

3. Ventilátor
4. Hořák
5. Výstup vzduchu
6. Komínová přípojka
7. Vstup vzduchu
8. Výměník tepla
9. Motor

►► 2. VŠEOBECNÁ DOPORUČENÍ

⚠ UPOZORNĚNÍ! Ohříváč by měl být dobře uzemněn přes diferenční spínač.

Palivo pro topná tělesa této série je nafta. Při obsluze těchto teplometů vždy dodržujte místní předpisy a normy.

► Před obsluhou anebo údržbou teplometu prostudujte tento návod a řiďte se jeho pravidly.

► Nepoužívejte v blízkosti hořlavých materiálů.

► Přesvědčte se, zda máte v dosahu hasicí přístroj.

► Používejte jen v dobře větraných prostorech a zajistěte dostatečný přívod čerstvého vzduchu.

► Teplomet umístěte vždy na pevném povrchu.

► Zkontrolujte teplomet před uvedením do provozu a provádějte pravidelně kontroly také v provozu.

► Zamezte přístup dětem a zvířatům.

► Jestliže teplomet není v provozu, odpojte

jej od zdroje elektrické energie.

► Nikdy nepoužívejte jiný hořák a nezvyšujte výkon hořáku. Říří te se technickými údaji.

► Přívod a vývod vzduchu nesmí být blokovány z důvodu nebezpečí přetížení motoru ventilátoru a tím přehřátí celého teplotometu.

⚠ UPOZORNĚNÍ! Vzařzení se smí používat pouze hořák, který byl vybrán a dodán výrobcem teplotometu. Pokud použijete jiný druh hořáku, nebude teplotmet splňovat normy CE.

Teplotmet obsahuje tři pojistky, jež se zaktivují v případě vážného selhání zařzení. Na hořáku je umístěn spínač a pojistka pro kontrolu spalování, která automaticky vyřadí hořák z provozu v případě zhasnutí plamene. Termostat TS proti přehřátí (tento typ vyžaduje ruční odblokování) se zaktivuje, pokud teplota spalovací komory přesáhne nastavenou maximální hodnotu, rozsvítí se výstražné světlo (8) a teplotmet se vyřadí z provozu. Teplotní relé RT se zaktivuje, jestliže začne motor ventilátoru používat více elektrického proudu než maximální povolenou hodnotu, rozsvítí se výstražné světlo (9) a teplotmet se vyřadí z provozu. Pokud se některá z těchto pojistek zaktivuje, zjistěte příčinu problému před tím, než se znovu pokusíte uvést teplotmet do provozu pomocí spínače. (viz PORUCHY, MOŽNÉ PŘÍČINY A ŘEŠENÍ PROBLÉMU). Termostat TSS proti přehřátí vyřadí teplotmet z provozu, jestliže chybí dostatečné proudění vzduchu kchlazení spalovací komory: teplotmet se spustí automaticky znovu, jakmile teplotmet dostatečně vychladne.

►► 3. INSTALACE

⚠ UPOZORNĚNÍ! Přívod elektrické energie do teplotmetu musí být uzemněn a vybaven magnetotermálním diferenčním spínačem. Přívodní šňůra musí být

připojena ke svorkovnici, která je vybavena vypínačem.

ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ A NASTAVENÍ

CZ

⚠ UPOZORNĚNÍ! Přívod elektrické energie do teplotmetu musí být uzemněn a vybaven magnetotermálním diferenčním spínačem. Přívodní šňůra musí být připojena ke svorkovnici, která je vybavena vypínačem.

Každý teplotmet se dodává sbezpečnostními a kontrolními zařzeními, která jsou nezbytná pro jeho správnou funkci. V teplotmetu jsou již nainstalována tato zařzení: elektrická svorkovnice, hořák, termostat ventilátoru, pojistný termostat proti přehřátí a termostat proti přehřátí snutností ručního odblokování.

NYNÍ SE MUSÍ PROVĚST TYTO ČINNOSTI:

► po prostudování samolepícího štítku s podrobnostmi o vlastnostech zdroje elektrické energie připojte přívodní šňůru (viz tabulka č.). V tabulce č. je samolepící štítek zteplotmetů, které mají třífázový zdroj,

► připojte příslušenství (např. prostorový termostat či spínací hodiny) ke elektrické svorkovnici teplotmetu: elektrické vodiče musejí být připojeny ke svorkám prostřednictvím držáku vodičů (7). Po dokončení všech těchto činností si ověřte nastavení termostatu TV a pečlivě zkontrolujte, zda všechna elektrická připojení odpovídají schématu zapojení (viz Technické specifi kace). Při prvním uvedení teplotmetu do provozu musíte změřit, zda ventilátor nepoužívá více proudu, než je maximální povolená hodnota. Nakonec proveřte regulaci hořáku podle pokynů v Návodu k obsluze hořáku.

PŘIPOJENÍ KHORKÝM VZDUCHOVÝM-POTRUBÍM (fig. 2)

Příslušenství případně dodané společně s teplotmetem: kužel se čtyřmi otvory pro vývod vzduchu (v provozu nesmí být ani jeden otvor blokován), rozdělovač (v provozu nechte vždy aspoň jeden velký a jeden malý bok otevřený) Běžný vývod vzduchu lze také

nahradit za „rozdělovací“ vývod. V tomto případě se odstraní jeden ze dvou horních panelů a nahradí se „rozdělovacím“ vývodem. Pokud má uživatel specifické potřeby, lze nový vývod připojit novým vzduchovým potrubím svýjimkou „rozdělovacího“ vývodu. V tomto případě – a zejména jestliže se změnil průměr a délka vzduchových potrubí nebo pokud se upravil počet ohybů – se může výstup vzduchu příslušně měnit. Z tohoto důvodu je velice důležité kontrolovat a regulovat výstup vzduchu, pokud se provádí jakákoli úprava vývodů vzduchu či vzduchových potrubí. Za všech okolností musíte zajistit tyto podmínky:

- ▶ motor ventilátoru nesmí odebírat více proudu, než je maximální povolená hodnota,
- ▶ objem vzduchového toku odpovídá doporučené úrovni.

⚠ UPOZORNĚNÍ! K ohřivači připojujte výlučně hadice určené pro nepřetržitou práci při teplotě alespoň 150°C (chvilková teplota 180°C) na prvních 2 metrech a alespoň 85°C na zbývajícím délce. Doporučujeme použít hadice značky MASTER.

⚠ UPOZORNĚNÍ! Po zapojení hadic pro rozvod vzduchu věnujte pozornost jejich uložení. Pro snížení odporu proti proudění vzduchu a zatížení přístroje je doporučeno uložit rozvodné hadice tak, aby byl počet ohybů omezen na minimum a ohyby nebyly pod úhlem menším než 90°. Kromě toho musí být počáteční 2 metry hadic zcela bez ohybů. (fig. 4).

SPOJENÍ S KOMÍNEM (fig. 5, 6, 7)

Tepelná výkonnost a řádné fungování teplometu jsou přímo úměrné správnému proudění vzduchu v komínu.


- ▶ Vzdálenost mezi teplometem a komínem musí být co nejkratší; nezmenšujte průměr částí vývodu a nevytvářejte prudké ohyby.


- ▶ Jestliže teplomet není spojen s komínem, musí být vyba-ven vertikální ocelovou trubicí a regulátorem výtlaku.

▶▶ 4. PROVOZ TEPLOMETU

UVEDENÍ DO PROVOZU:

Nastavte spínač (2) do polohy “O”, zapojte teplomet do zdroje elektrické energie (viz schéma technické údaje).

- ▶ Při ruční obsluze teplometu nastavte spínač (2) do polohy . Teplomet je uveden do provozu a po zahřátí spalovací komory (trvá několik okamžiků) je také hlavní ventilátor uveden do provozu.

- ▶ Při automatickém uvedení do provozu nastavte požadovanou hodnotu na vybraném řídicím zařízení, nastavte spínač (2) do polohy  a provoz teplometu bude od tohoto momentu probíhat automaticky.

- ▶ Jestliže se Vám teplomet nepodaří uvést do provozu nebo neprobíhá provoz řádně, vyhledejte kapitolu “Poruchy, jejich příčiny a odstranění”.


VYPNUTÍ TEPLOMETU

- ▶ Při ruční obsluze nastavte spínač (2) do polohy “O”, nebo vypněte řídicí zařízení v případě automatického provozu.

- ▶ Teplomet se zastaví, hlavní ventilátor se zastaví po ochlazení spalovací komory.

⚠ UPOZORNĚNÍ! Nidky nevypínejte teplomet odpojením od zdroje elektrické energie. Nikdy neodpojujte od zdroje elektrické energie předtím, než se ventilátor úplně zastaví.

VENTILACE

Při využití teplometu jen jako ventilátoru nastavte spínač (2) do polohy .

▶▶ 5. ÚDRŽBA

Pravidelná údržba je zárukou bezporuchového provozu teplometu. Při údržbových pracích odpojte teplomet od zdroje elektrické energie.

ČIŠTĚNÍ SPALOVACÍ KOMORY A VÝMĚNÍKU

Čištění se provádí jednou ročně, po skončení topné sezóny. Nadměrná tvorba sazí je způsobena nesprávným vývodem splodin, nesprávným seřizením hořáku nebo špatnou kvalitou paliva. Nadměrnou tvorbu sazí rozpoznáme, jestliže se teplomet ztuhá rozbíhá. Přístup k výměníku je možný dvojím způsobem - vzduchovým vývodem anebo demontováním panelu naproti hořáku. Přístup do spalovací komory je možný pouze po odmontování hořáku. Saze a jiné nečistoty odstraňte vysavačem.

ČIŠTĚNÍ VENTILÁTORU

Po odstranění sací mřížky vyčistěte ventilátor stlačeným vzduchem.

ČIŠTĚNÍ HOŘÁKU

Čištění hořáku musí být provedeno přesně

podle doporučení výrobce. Obraťte se proto na autorizovaného prodejce.

▶▶ 6. PŘEMÍSTĚNÍ TEPLOMETU

Přemisťujte pomocí rukojeti a dvou koleček k tomu určených. Horní část teplometu je vybavena čtyřmi opěrnými body k zavěšení na řetězech nebo provazech. Přesvědčte se, zda místo, kam má být teplomet zavěšen. Unese jeho hmotnost (viz technické údaje).

⚠ UPOZORNĚNÍ! Před přemístěním vyřafi te teplomet z provozu a odpojte jej od zdroje elektrické energie. Počkejte, až teplomet vychladne. Přemisťujte teplomet jen s pomocí zařízení k tomu vyrobených - nebezpečí fyzických zranění.

▶▶ 7. ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

ZÁVADA	PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
Teplomet neběží	1. Chybná dodávka elektrické energie 2. TA termostat uveden do provozu 3. Nesprávné nastavení prostorového termostatu	1. Zkontrolujte správnou pozici a fungování hlavního spínače 1. Zkontrolujte zdroj el. energie 1. Zkontrolujte elektrická spojení 1. Zkontrolujte pojistky 1. Nastavte do správné polohy 2. Viz instrukce pro TA termostat 2. Zkontrolujte průtok paliva 2. Přesvědčte se, že nic nebrání proudění vzduchu 2. Odstraňte nečistoty z přívodu a vývodu vzduchu 3. Zkontrolujte nastavení a uveďte te ev. do správné polohy 3. Zkontrolujte řádné fungování termostatu
Zaktivuje se termální relé RT (rozsvítí se kontrolní světlo (9)).	Nadměrný tok elektrického proudu do motoru ventilátoru.	Teplomet s vrstulovou ventilací: odstraňte případné nečistoty, které brání volnému průchodu vzduchu na vstupu a výstupu. Zkontrolujte délku vzduchových potrubí a je-li nadměrná, zkraťte ji. Teplomet s odstředivou ventilací: zkontrolujte nastavení hnacího řemene podle návodu v kapitole „PŘIPOJENÍ KHORKÝM VZDUCHOVÝM POTRUBÍM.“ Vždy kontrolujte, zda spotřeba proudu zůstává podhodnotou uvedenou na štítku výrobce motoru.
Zaktivuje se termostat TS (rozsvítí se kontrolní světlo (8)).	Nadměrné přehřívání spalovací komory	Zkontrolujte podle pokynů uvedených výše. Pokud závadu neodstraníte, obraťte se na naše servisní středisko.
Motor běží, zapalování nefunguje	Špatné fungování hořáku	Viz instrukce pro hořák
Ventilátor není vůbec, nebo pozdě uveden do provozu	1. Bez elektrické energie. 2. Závada na TV termostatu 3. Chybné vinutí motoru 4. Spálený kondenzátor 5. Ložiska motoru blokována	1. Zkontrolujte pojistky 1. Znovuzapojte relé 2. Zkontrolujte termostat, nastavte nebo vyměňte 3. Vyměňte motor ventilátoru 4. Vyměňte kondenzátor 5. Vyměňte ložiska
Hluk a otřesy ventilátoru	1. Špína a další nečistoty na listech ventilátoru 2. Omezená cirkulace vzduchu	1. Odstraňte nečistoty 2. Viz předchozí instrukce
Nedostatečná teplota	Nesprávný hořák	Viz instrukce pro hořák

OBSAH ODSTAVCOV

1...	OPIS
2...	VŠEOBECNÉ POKYNY
3...	MONTÁŽ
4...	PREVÁDZKA
5...	ÚDRŽBA
6...	PREPRAVA
7...	ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV

DÔLEŽITÉ!!! Pred zapnutím, opravou alebo čistením spotrebiča sa dôkladne zoznámte oboznámte s týmto obsahom návodom na použitie. Nesprávne zaobchádzanie so spotrebičom môže spôsobiť ťažké poranenia, popáleniny, úrazy elektrickým prúdom alebo môže zapríčiniť požiar.

►► 1. OPIS

Ohrievač je určený pre používanie v malých a stredných miestnostiach, v ktorých je potrebný pevný alebo mobilný vyhrievací systém. V spaľovacej komore ohrievača sa spaľuje palivo a vytvárajú sa horúce spaliny, ktoré prechádzajú cez kanály tepelného výmenníka vzduchu. Na výmenník prúdi vzduch, ktorý sa od povrchu výmenníka ohrieva. Spaľovacia komora a tepelný výmenník vzduchu sú navrhnuté takým spôsobom, aby sa vzduch, ktorý sa ohrieva od výmenníka, nemiešal so spalinami. Vďaka takémuto riešeniu sa získava čistý teplý vzduch. Schladené spaliny sa vyvádzajú vonku cez vývod spalín. Vývod sa musí napojiť na komín, ktorý musí mať postačujúci priemer, aby bolo zabezpečené správne a efektívne odvádzanie spalín.

OVLÁDACÍ PANEL (fig. 1):

1. Kontrolka pripojenia k el. napätiu
2. Vypínač Zap./Vyp./Ventilácia
3. Napájací kábel
4. Termostat prehriatia s ručným spustením
5. Zásuvka horáka
6. Zásuvka poistky horáka
7. Zásuvka termostatu
8. Kontrolka termostatu prehriatia
9. Kontrolka preťaženia ventilátora

KONŠTRUKCIA ZARIADENIA (fig. 3):

1. Kryt
2. Spaľovacia komora
3. Ventilátor
4. Horák

5. Výstupný prieduch
6. Prípojka na dymovod
7. Vstupný prieduch
8. Výmenník tepla
9. Motor

►► 2. VŠEOBECNÉ POKYNY

⚠ UPOZORNENIE!!! Ohrievač musí byť pripojený k uzemnenej elektrickej zásuvke, ktorá je napojená na prúdový chránič (rozdielový prúd).

V ohrievači sa používa špeciálny ventilátorový horák. Pri používaní ohrievača je potrebné dodržiavať príslušné miestne predpisy a normy. Okrem toho je potrebné:

- Pred montážou, spustením a prevádzkou ohrievača podrobne sa oboznámiť s užívateľskými pokynmi a dôkladne ich dodržiavať.
- Ohrievač používať iba tam, kde sa nenachádzajú žiadne ľahkohorľavé látky.
- Zabezpečiť jednoduchý prístup k hasiacim prístrojom osobám, ktoré s ohrievačom pracujú.
- Ohrievač používať iba na miestach, ktoré sú dobre vetrané a majú zabezpečený prísun čerstvého vzduchu.
- Ohrievač musí byť postavený na rovnom a pevnom povrchu.
- Ohrievač sa pred každým spustením

musí skontrolovať, a musí sa pravidelne kontrolovať aj počas prevádzky.

► K ohrievaču nesmú mať prístup deti ani zvieratá.

► Ohrievač, ktorý sa nepoužíva, musí byť vždy odpojený od elektrického napájania.

► K ohrievaču sa nesmie pripájať iný horák a nesmie sa zvyšovať výkon horáka nad hranicu jeho nominálneho tepelného výkonu, ktorý je uvedený v technickej špecifikácii ako aj na výrobnom štítku.

► Vstupný a výstupný otvor vzduchu sa nesmie v žiadnom prípade blokovať, nakoľko by mohlo dôjsť k preťaženiu motora ventilátora a následne k prehriatiu zariadenia.

⚠ UPOZORNENIE!!! Môžu sa používať iba horáky, ktoré vybral a dodal výrobca ohrievača. V prípade, že sa použije iný typ horáka, zariadenie nebude spĺňať požiadavky CE.

Ohrievač je vybavený tromi zabezpečujúcimi zariadeniami, ktoré sa spúšťajú, ak sa objaví závažná nezrovnalosť práce ohrievača:

► Termostat zabezpečujúci zariadenie pred prehriatím (TSS):

vypína horák v prípade, keď je prietok vzduchu nedostatočný na schladenie spaľovacej komory. Keď sa spaľovacia komora ochladí, termostat znovu horák zapáli.

► Bezpečnostný termostat pred prehriatím (TS) s ručným opätovným zapálením horáka: spúšťa sa, keď teplota spaľovacej komory prekročí určenú maximálnu hodnotu (táto hodnota je vyššia ako v prípade termostatu TSS). Ak sa termostat aktivuje, zasvieti sa kontrolka (8) a ohrievač sa vypne.

► Termické relé (RT): aktivuje sa, keď motorom ventilátora prechádza vyšší prúd ako je určená maximálna hodnota prúdu. Zasvieti sa kontrolka (9) a ohrievač sa vypne.

Na druhej strane horák je vybavený fotosenzorom, ktorý v prípade zistenia chýbajúceho plameňa odpája prísun paliva do horáka. V takejto situácii zasvieti kontrolka opätovného spustenia, ktorá sa nachádza v kryte horáka.

Aksa ktoréhoľvek z týchto zabezpečujúcich za-

riadení aktivovalo, pred opätovným spustením ohrievača, je potrebné určiť príčiny problému a odstrániť ich (pozri PORUCHY, ICH MOŽNÉ PRÍČINY A SPÔSOBY ICH ODSTRÁNENIA).

►► 3. MONTÁŽ

⚠ UPOZORNENIE!!! Činnosti, ktoré sú ďalej opísané, môžu vykonávať iba certifikovaní technici autorizovaného technického servisu.

PRIPOJENIE ELEKTRICKÉHO NAPÁJANIA A NASTAVENIA

⚠ UPOZORNENIE!!! Ohrievač sa môže zapnúť iba a výhradne do uzemnenej elektrickej zásuvky, ktorá je zabezpečená prúdovým chráničom.

Každý ohrievač sa dodáva spolu s ovládacími a zabezpečujúcimi zariadeniami, ktoré sú nevyhnutne potrebné pre jeho správne fungovanie. Ovládacia doska, horák, termostat ventilátora a termostaty zabezpečujúce pred prehriatím sú už pripojené.

Je potrebné vykonať nasledujúce činnosti:

► Pripojiť ohrievač k elektrickej zásuvke. V tabuľke sú uvedené informácie týkajúce sa el. napätia.

► Pripojiť dodatočné vybavenie (príslušenstvo) ako sú:

izbový termostat alebo časový ovládač, k ovládaciemu panelu (zásuvka č. 7).

Pri prvom spustení ohrievača je potrebné zmerať, či ohrievačom nepreteká vyšší prúd, ako predstavuje maximálna prípustná hodnota. Táto hodnota je uvedená v technickej špecifikácii ako aj na výrobnom štítku.

V prípade, že horák nebude fungovať správne, musí sa nastaviť v súlade s odporúčaniami v „Užívateľské pokyny horáka“.

PRIPOJENIE OHYBNÝCH RÚR PRE HORÚCI VZDUCH (fig. 2)

Ohrievač sa štandardne dodáva s výstupom vzduchu so štyrmi ústiami (žiadny vývod počas práce ohrievača nemôže byť zablokovaný). K takémuto ohrievaču sa môžu pripojiť 4 rúry odvádzajúce teplý vzduch.

Existuje aj iná, dodatočná možnosť, a to namontovať v ohrievači výstup vzduchu s jedným vývodom. K takémuto vývodu sa môže pripojiť iba jedna rúra odvádzajúca teplý vzduch.

Keď sa k ohrievaču pripoja rúry odvádzajúce teplý vzduch, vždy je potrebné skontrolovať:

► Motorom ventilátora nepreteká vyšší prúd, ako predstavuje maximálna prípustná hodnota.

► Spaľovacia komora a výmenník teplého vzduchu sú dostatočne ochladzované a neprehrievajú sa.

⚠ UPOZORNENIE!!! Ohrievač môže byť pripojený iba na el. rozvody prispôbolené na prevádzku pri stálej teplote aspoň 150°C (dočasné maximum 180°C), a to na úseku prvých 2 metrov, a aspoň 85°C na zostávajúcej dĺžke. Odporúčame používať káble značky MASTER.

⚠ UPOZORNENIE!!! Po pripojení rozvádzajúcich rúr je potrebné skontrolovať, ako sú rozmiestnené. Aby sa zmenšil odpor pretekajúceho vzduchu a tým pádom aj zaťaženie zariadenia, odporúčame rúry, ktorými sa rozvádza vzduch, umiestniť takým spôsobom, aby bol počet rôznych ohybov čo najmenší a žiadny nemal menej ako 90°. Okrem toho prvé 2 metre rúry nesmú byť vôbec ohnuté. (fig. 4)

PRIPOJENIE SPALINOVÉHO KOMÍNA (fig. 5, 6, 7)


Tepelný výkon a správne fungovanie ohrievača priamo závisia od správneho komínového ťahu. Uistite sa, že vzdialenosť medzi ohrievačom a komínom je čo najkratšia, a v komínovej časti nie sú žiadne zatvorené ohyby či obmedzenia. Ak sa ohrievač nepripája na vonkajší komín, musí sa k nemu pripojiť zvislý, oceľový spalínový kanál.


SK

►► 4. PREVÁDZKA

ZAPNUTIE REŽIMU OHRIEVANIA

► Prepínač (2) nastavte do polohy "0", ohrievač pripojte do elektrickej zásuvky (pozri tabuľka z údajmi pre elektrické napätie).

► Ak sa má ohrievač zapínať/vypínať ručne, nastavte prepínač (2) do polohy , horák sa zapáli a nahreje spaľovacia komora, a keď prekročí teplotu nastavenú na termostate TV spustí sa ventilátor vzduchu.

► Ak sa má ohrievač ovládať automaticky pomocou izbového termostatu alebo časového programátora, nastavte vybranú hodnotu na ovládacom zariadení, a potom prepínač (2) prestavte do polohy , ohrievač sa teraz bude automaticky zapínať a vypínať, podľa nastavení v nulujúcom zariadení.


► Ak ani po vykonaní týchto činností ohrievač nebude fungovať správne, potom môžete skúsiť nájsť možnú príčinu a jej riešenie v kapitole PORUCHY, MOŽNÉ PRÍČINY A SPÔSOBY ICH ODSTRÁNENIA".

VYPNUTIE REŽIMU OHRIEVANIA

Ak je zapnuté ručné alebo automatické ovládanie, prepínač (2) nastavte do polohy "0". Horák sa vypne, ale ventilátor sa zastaví až vtedy, keď spaľovacia komora a tepelný výmenník vzduchu vychladnú.

⚠ UPOZORNENIE!!! Ohrievač sa v žiadnom prípade nesmie vypínať vytiahnutím zástrčky z el. zásuvky, alebo iným náhlym odpojením el. napätia. Takéto vypnutie môže ohrievač vážne poškodiť.

ZAPNUTIE REŽIMU VENTILÁCIE

Ak chcete ohrievač používať iba ako ventilátor, prepínač (2) nastavte do polohy .

►► 5. ÚDRŽBA

Ohrievač sa musí pravidelne čistiť a konzervovať. Ohrievač sa vždy pred začatím čistiacich a údržbárskych prác musí odpojiť od elektrického napätia.

ČISTENIE SPAĽOVACEJ KOMORY A VÝMENNÍKA Táto činnosť sa musí vykonávať aspoň raz ročne, po skončení vykurovacej sezóny. Zo spaľovacej komory a z výmenníka

tepla sa musia odstrániť všetky sadze. Ak vzniká nadmerné množstvo sadzí, príčinou môže byť nesprávny spalínový komín, zlé nastavenie horáka alebo zlá kvalita paliva. Nadmerné množstvo sadzí sa prejavuje aj tak, že sa ohrievač automaticky vypína. Prístup k spaľovacej komore a k výmenníku je možný z dvoch strán (zo strany prívodu vzduchu po odpojení horáka, ako aj zo strany vývodu spalín po odpojení krytu). Sadze, prach a usadeniny sa môžu odstrániť pomocou vysávača.

ČISTENIE VENTILÁTORA

Ventilátor sa čistí stlačeným vzduchom po predchádzajúcom odstránení mriežok.

ČISTENIE HORÁKA

Horák môže čistiť a konzervovať iba certifikovaný technik autorizovaného technického servisu. Obráťte sa teda na autorizovaný technický servis.

►► 6. PREPRAVA

Ohrievač sa premiestňuje točením na kolieskach, pričom sa drží za dva predné držiaky. Horák sa môže premiestňovať aj pomocou žeriavu, navijaku, alebo iným vyťahovacím zariadením. Na túto manipuláciu sa používajú 4 skrutky s uchom, ktoré sú súčasťou súpravy. Treba sa uistiť, že zariadenie, ktorým sa bude ohrievač prenášať, je vhodné pre takú váhu (presná váha je uvedená v technickej špecifikácii).

⚠ UPOZORNENIE!!! Ohrievač sa pred premiestnením musí vždy odpojiť od elektrického napätia. Ohrievač sa nesmie dotýkať, prenášať alebo zdvíhať ak je horúci. Ohrievač sa nesmie zdvíhať ručne, vždy sa musia používať príslušné zariadenia a nástroje.

►► 7. ODSTRÁŇOVANIE PROBLÉMOV

PORUCHA	PRÍČINA	SPÔSOB ODSTRÁNENIA
Ohrievač sa nespúšťa	<ol style="list-style-type: none"> 1. Problém s el. napájaním. 2. Termostat TSS vypína horák. 3. Zle nastavený izbový termostat TA. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Skontrolovať, či prepínač (2) funguje správne. 1. Skontrolovať napájací kábel. 1. Skontrolovať elektrické spoje. 1. Skontrolovať poistku. 1. Nastaviť prepínač do správnej polohy. 2. Pozri návod týkajúci sa fungovania termostatu TSS. 2. Skontrolovať prívod paliva a nastavenia horáka. 2. Skontrolovať, či nie je vstupný otvor vzduchu zablokovaný. 2. Skontrolovať, či nie je výstupný otvor vzduchu zablokovaný. 3. Skontrolovať nastavenie termostatu TA. 3. Skontrolovať, či termostat TA funguje správne.
Aktivuje sa termické relé RT a zapaluje sa kontrolka (9).	Nadmerný prietok prúdu cez motor ventilátora.	Ohrievač s osovým ventilátorom: odstrániť prípadné nečistoty, ktoré blokujú vstupný alebo výstupný otvor vzduchu. Skontrolovať dĺžku ohybných rúr vzduchu (v prípade potreby, skrátiť). Ohrievač s radiálnym ventilátorom: vykonať tie isté činnosti ako v prípade osového ventilátora a skontrolovať nastavenie klinového remeňa. Skontrolovať, či prietok el. prúdu neprekračuje maximálnu prípustnú hodnotu.
Aktivuje sa termostat TS a zapaluje sa kontrolka (8).	Prehriatie spaľovacej komory.	Vykonať tie isté činnosti ako v prípade termostatu TSS. Vymeniť termostat.
Motor horáka funguje, ale chýba zážih.	Horák nefunguje správne.	Oboznáňte sa s návodom k horáku.
Ventilátor sa nespúšťa alebo funguje oneskorene.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Chýba el. napätie. 2. Pokazený termostat TV. 3. Poškodený kondenzátor. 4. Pokazené cievkovanie motora. 5. Zablockované ložiská motora. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vykonať činnosti ako v prípade „problémov s el. napätím.“ 1. Skontrolovať termické relé a kontakt. 2. Skontrolovať nastavenie termostatu TV, alebo jeho výmena. 3. Vymeniť kondenzátor. 4. Vymeniť motor ventilátora. 5. Vymeniť ložiská.
Ventilátor je hlučný a vibruje	<ol style="list-style-type: none"> 1. Znečistenie alebo cudzie predmety na lopatkách ventilátora. 2. Obmedzená cirkulácia vzduchu. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Odstrániť cudzie predmety a nečistoty. 2. Pozri predchádzajúce pokyny.
Nedostatočné vyhrievanie	Pokazený horák.	Oboznáňte sa s návodom k horáku.

BA

BG

CN

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

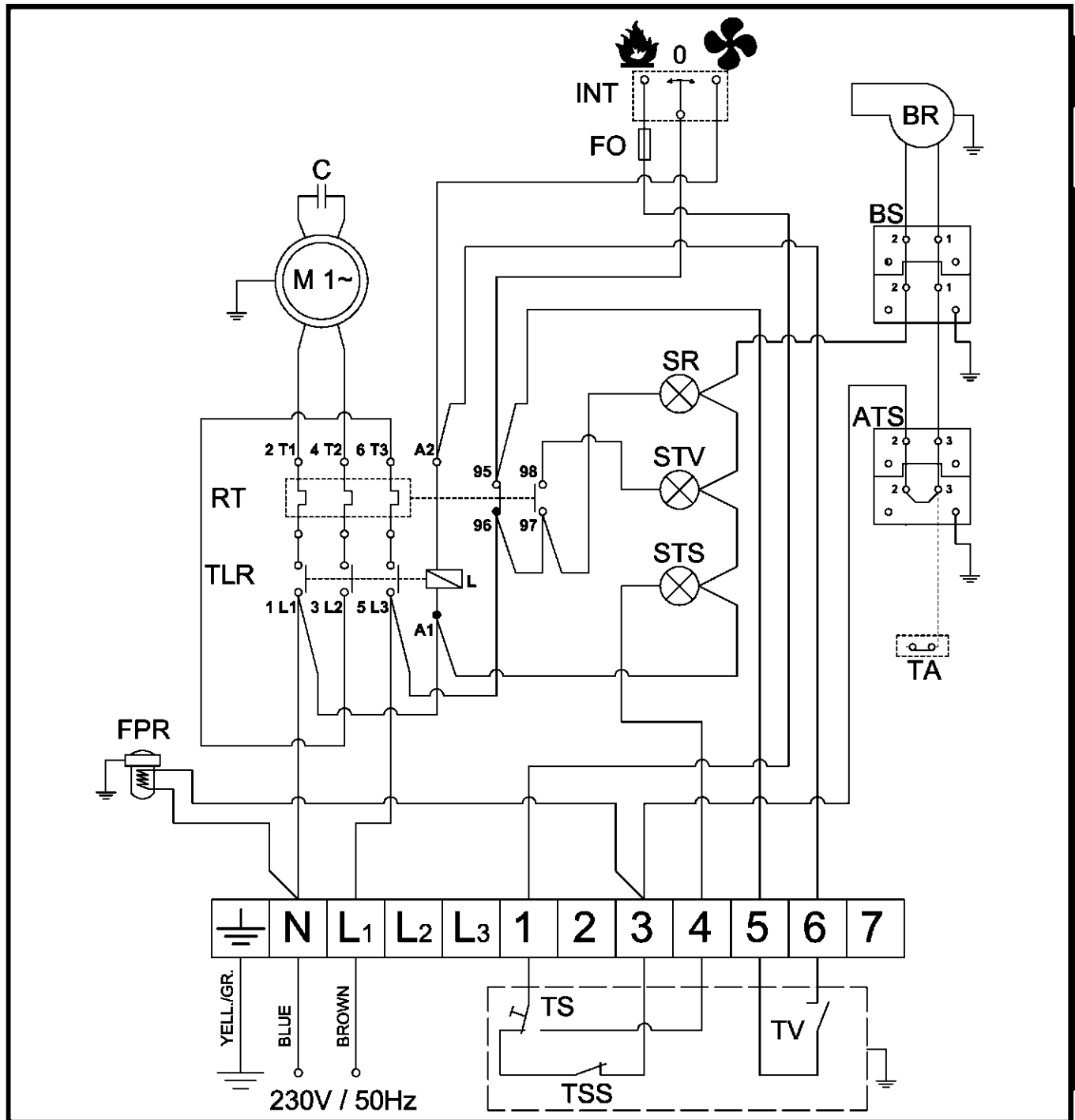
TR

UA

SKEMA ELEKTRIKE - ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА - 电路图 - ELEKTRICKÉ SCHÉMA - ELEKTRISCHES SCHALTBILD - EL-DIAGRAM - ELEKTRISKEEM - ESQUEMA ELÉCTRICO - ΚΥΤΚΕΝΤΑΚΑΑΒΙΟ - SCHEMA DE CĂBLAGE - WIRING DIAGRAM - ΣΧΕΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ - SHEMA ELEKTRIKE - ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI SÉMA - SCHEMA ELETTRICO - ELEKTRINE SCHEMA - ELEKTRISKĀ SHĒMA - SCHAKELSCHEMA - ELEKTRISK SKJEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY - ESQUEMA ELÉTRICO - SCHEMĂ ELECTRICĂ - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ELANLÄGGNING - ELEKTRIČNA SHEMA - ELEKTRICKÁ SCHÉMA - ELEKTRĐK SEMASI - ЕЛЕКТРИЧНА СХЕМА - SHEMA ELEKTRIKE

M - MOTOR
C - CAPACITOR
TLR - CONTACTOR
RT - THERMIC RELAY
BR - BURNER
TS - OVERHEAT THERMOSTAT
FPR - PREHEATED OIL FILTER
TA - AMBIENCE THERMOSTAT
BS - BURNER SOCKET

TSS - ADDITIONAL OVERHEAT THERMOSTAT
TV - FAN THERMOSTAT
FO - BURNER FUSE
INT - SWITCH
SR - ELECTRIC SUPPLY LED
STV - FAN LOCKOUT LED
STS - OVERHEAT THERMOSTAT LED
ATS - AMBIENCE THERMOSTAT SOCKET
L - COIL

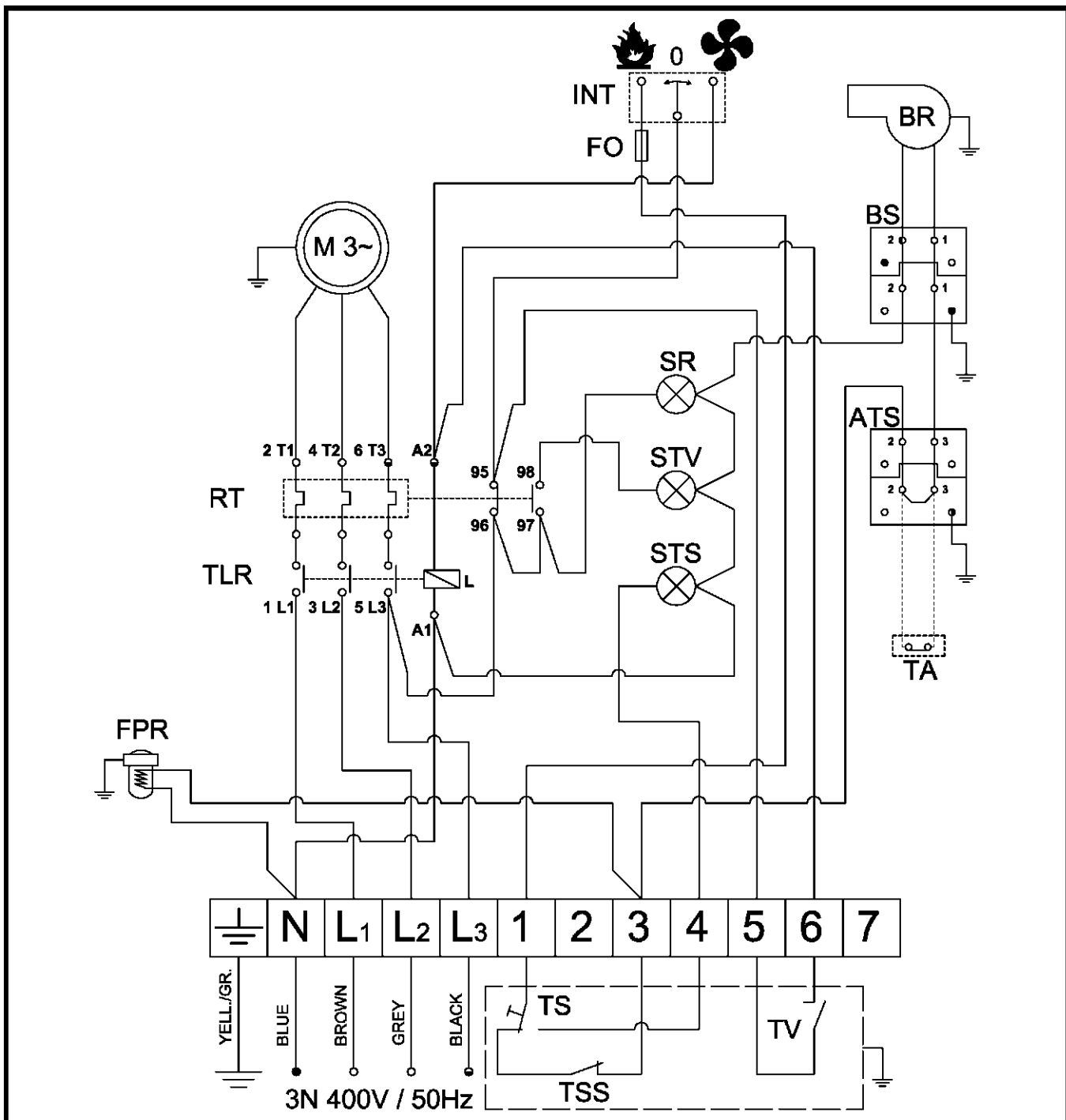


BV 310 FS / 310 FSR / 470 FS / 690 FS

SKEMA ELEKTRIKE - ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА - 电路图 - ELEKTRICKÉ SCHÉMA - ELEKTRISCHES SCHALTBIKD - EL-DIAGRAM - ELEKTRISKEEM - ESQUEMA ELÉCTRICO - KYTKENTÄKAAVIO - SCHÉMA DE CÂBLAGE - WIRING DIAGRAM - ΣΧΕΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ - SHEMA ELEKTRIKE - ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI SÉMA - SCHEMA ELETTRICO - ELEKTRINE SCHEMA - ELEKTRISKÄ SHÉMA - SCHAKELSCHEMA - ELEKTRISK SKJEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY - ESQUEMA ELÉTRICO - SCHEMÄ ELECTRICÄ - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ELANLÄGGNING - ELEKTRİÇNA SHEMA - ELEKTRICKÁ SCHÉMA - ELEKTRİCK SEMASI - ЕЛЕКТРИЧНА СХЕМА - SHEMA ELEKTRIKE

M - MOTOR
TLR - CONTACTOR
RT - THERMIC RELAY
BR - BURNER
TS - OVERHEAT THERMOSTAT
FPR - PREHEATED OIL FILTER
TA - AMBIENCE THERMOSTAT
BS - BURNER SOCKET
TSS - ADDITIONAL OVERHEAT THERMOSTAT

TV - FAN THERMOSTAT
FO - BURNER FUSE
INT - SWITCH
SR - ELECTRIC SUPPLY LED
STV - FAN LOCKOUT LED
STS - OVERHEAT THERMOSTAT LED
ATS - AMBIENCE THERMOSTAT SOCKET
L - COIL



BV 470 FTR / 690 FT / 690 FTR

BA

BG

CN

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

BA

BG

CN

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

**ŠEMA INSTALACIJE ISPUŠNE CIJEVI - МОНТАЖНА СХЕМА НА ИЗХОДНИТЕ ТРЪБИ - 排烟管道
 安装图示 - SCHEMA INSTALACE TRUBKY ODVÁDĚJÍCÍ SPALINY - INSTALLATIONSSCHEMA FÜR
 ABGASLEITUNGEN - SKEMA FOR INSTALLATION AF Udstodningsrør - HEITGAASITORU
 PAIGALDAMISE SKEEM - ESQUEMA DE INSTALACIÓN DEL TUBO DE GASES DE COMBUSTIÓN
 - AKOKAASUPUTKEN ASENNUSKAAVA - SCHÉMA D'INSTALLATION DE LA TUBE DES GAZ DE
 COMBUSTION - EXHAUST PIPE INSTALLATION SCHEMATICS - ΣΧΕΔΙΟΓΡΑΜΜΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
 ΤΟΥ ΑΓΩΓΟΥ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ - ŠEMA INSTALACIJE ISPUŠNE CIJEVI - ÉGÉSTERMÉK CSÖVEK
 TELEPÍTÉSI VÁZLATRAJZA - SCHEMA DI INSTALLAZIONE DEL TUBO DI SCARICO - IŠMETIMO
 VAMZDŽIO IRENGIMO SCHEMA - IZPLŪDES GĀZU CAURULES INSTALĒŠANAS SHĒMA -
 INSTALLATIESCHEMA VAN DE UITLAATPIJP VOOR DE VERBRANDINGSGASSEN - MONTERING AV
 EKSOSPIPEN-ET SKJEMA - SCHEMAT INSTALACJI RURY SPALIN - ESQUEMA DE INSTALAÇÃO
 DO TUBO DE GASES DE COMBUSTÃO - SCHEMA DE INSTALARE A COȘULUI PENTRU EVACUAREA
 GAZELOR DE ARDERE - СХЕМА УСТАНОВКИ ТРУБЫ СГОРАНИЯ - INSTALLATIONSSCHEMA FÖR
 AVGASUTTAG - SHEMA MONTAŽE IZPUHA - SCHÉMA MONTÁŽE DYMOVODU - EGZOZ BORUSU
 KURULUM ŞEMATİĞİ - СХЕМА ВСТАНОВЛЕННЯ ВИХЛОПНОЇ ТРУБИ**

A = >1,25 m

B = >1,2 m

C = najkraća moguća / възможно най-късия /
 尽可能的短 /co nejkratši / möglichst kurz / kort
 version / voimalikult lühike / el más corto posible /
 mahdollisimman lyhyt / le plus court possible / as
 short as possible / τόσο κοντό όσο δυνατόν / najkraća
 moguća / a lehető legrövidebb / possibilmente piu
 corto / kuo trumpiausias / pēc iespējas īsākais / zo
 kort mogelijk / kortest mulig / możliwie najkrótszy /
 na medida do possível o mais curto / cât mai scurt
 posibil / максимально короткий / kortast möjligt /
 možno najkrajsi / čo najkratši / mümkün olduğunda
 kısa / можливо найкоротша

D = ≥ 150 mm (BV310) - 200 mm (BV470, BV690)

1 = > 5°

2 = zaštitnik protiv vjetra / предпазител от вятъра
 / 防风罩 / nástavec proti větru / Windschutz /
 dakke mod vind / tuulekaitseotsak / caperuza
 contraviento / tuulensuoja / manchon contre le
 vent / wind cap / καλυμμα προστασίας από τον
 αέρα / zaštitnik protiv vjetra / kémény szélvédő /
 puntale paravento / nuo vejo apsaugantis dangtelis
 / pretvēja uzgalis / pot tegen de wind / vindskjerm
 / nasada przeciwwiatrowa / tampão de protecção
 do vento / element pentru protecție împotriva
 vântului / противоветренна насадка / vindskydd
 / protivetrna zaščita / protivetrová clona / rüzgar
 başlığı / противітрова насадка

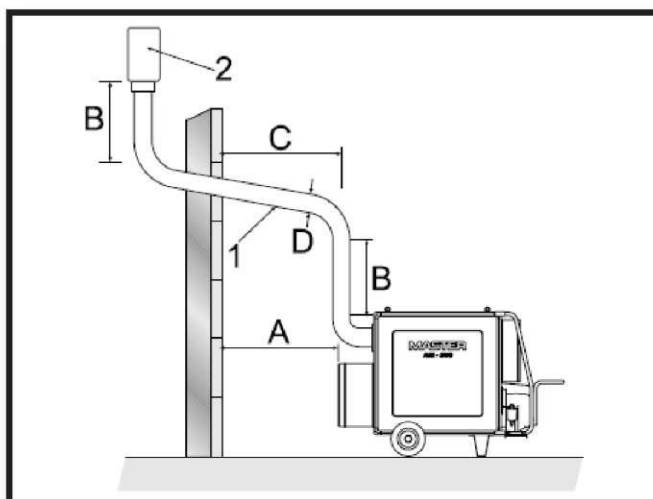


Fig. 5

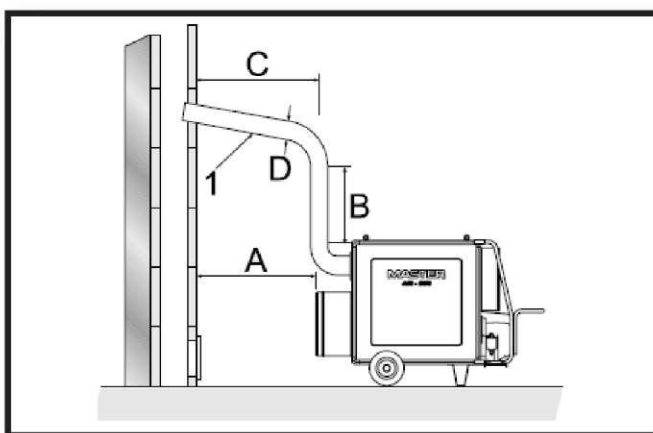


Fig. 6

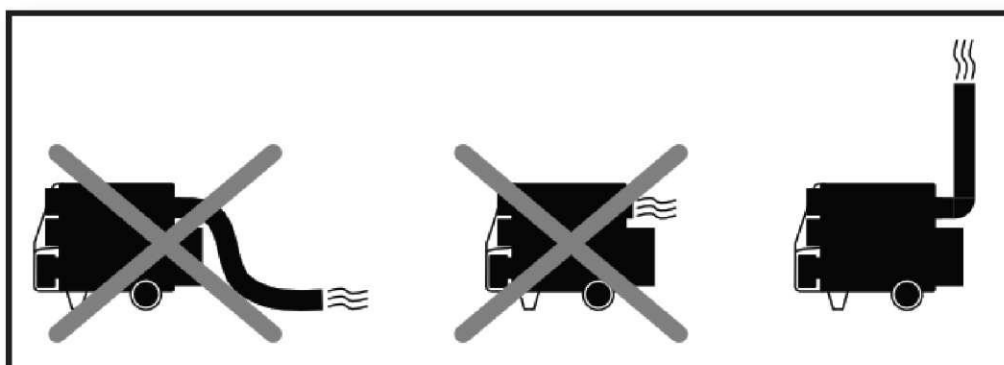


Fig. 7

BA

BG

CN

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ ЕС
CZ EC PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
 CN CE 认证
DE EG- KONFORMITÄT SERKLÄRUNG
DK EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
 EE EÜ CE SERTIFIKAAT
ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
FI EY:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
FR DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
GB EC DECLARATION OF CONFORMITY
 GR ΗΛΙΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
HR EC DEKLARACIJA O SUKLADNOSTI
HU EK MEGFELELISÉGI NYILATKOZAT
 IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
 LT EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
 LV EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
NL EG-CONFORMITEITSVERKLARING
NO EUROPAKOMMISJONENS SAMSVARSERKLÆRING
 PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
PT DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE
RO DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE
RS EC DEKLARACIJA O USKLAĐENOSTI
RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
 SE EU'S STANDARDDEKLARATION
 SI ES IZJAVA O SKLADNOSTI
SK ES VYHLÁSENIE O SÚLADE
 TR UYGUNLUK BEYANATI
UA ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

MCS Central Europe Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a, 62-023 Gądk, Polska

BG декларираме, че устройствата: **CN** 宣告 以下电暖风机: **CZ** prohlašujeme, že zařízení: **DE** wir erklären, dass die Geräte: **DK** vi erklærer hermed, at udstyr: **EE** kinnitame, et seadmed: **ES** declaramos que los dispositivos: **FI** todistamme, että seuraavat laitteet: **FR** nous déclarons que les appareils: **GB** declared that appliances: **GR** δηλώνουμε ότι ηλεκτρικοί θερμαντήρες αέρα: **HR** deklariramo da ureñaji: **HU** tanúsítjuk, hogy a berendezések: **IT** dichiariamo che i dispositivi: **LT** deklaruojame, kad prietaisai: **LV** deklarējam, ka ierīces: **NL** wij verklaren dat de toestellen: **NO** vi erklærer at innretninger: **PL** deklarujemy że urządzenia: **PT** declaramos que: **RO** declarăm că dispozitivul este conform cu: **RS** izjavljujemo da: **RU** заявляем, что оборудование: **SE** vi försäkrar att apparater: **SI** izjavljamo, da je oprema: **SK** prehlásenie, že zariadenie: **TR** hava ısıtıcılarının direktifler ve normlara: **UA** заявляємо, що обладнання:

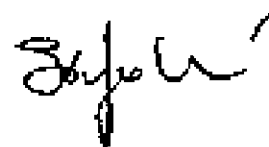
BV 310 FS, BV 310 FSR, BV 470 FS, BV 470 FTR,
BV 690 FS, BV 690 FT, BV 690 FTR

BG Отговарят на директивите **CN** 严格符合 **CZ** Jsou v souladu s nařízenými **DE** erfüllen die Richtlinien **DK** er i overensstemmelse med direktiver **EE** vastavad direktiividele **ES** cumplen con las directivas **FI** täyttäämukaisia direktiivejä **FR** sont conformes aux directives **GB** conform to directives **GR** ανταποκρίνονται προς οδηγίες **HR** zadovoljavaju direktive **HU** megfelel az irányelveknek **IT** sono conformi alle direttive **LT** atitinka direktyvas **LV** atbilst direktīvām **NL** voldoen aan directieven **NO** følger direktiver **PL** spełniają dyrektywy **PT** cumprem as directivas **RO** îndeplinesc directivele **RS** zadovoljavaju direktive **RU** соответствуют требованиям директив **SE** efterföljer uppsatta direktiv **SI** so skladni z direktivami **SK** sú v súlade so smernicami **TR** uygun olduğunu **UA** відповідають вимогам директив

2006/95/EC, 2004/108/EC

BG И норми **CN** 的指令和规范 **CZ** A normami **DE** und Normen **DK** og standarder **EE** ja normidele **ES** y las normativas **FI** ja normit **FR** et aux normes **GB** and norms **GR** και πρότυπα **HR** i standarde **HU** és szabványoknak **IT** e norme **LT** ir normas **LV** un normām **NL** en normen **NO** og normer **PL** i normy **PT** e normas **RO** si normele cerute **RS** i standarde **RU** и норм **SE** och normer **SI** in normami **SK** a normami **TR** beyan ederiz **UA** і норм

EN 60335-1, EN 60335-2-102, EN 267, EN 13842



Stefano Verani
CEO MCS Group

BA**BG - Изхвърляне на вашия стар уред**

- Когато този символ на задраскана кофа за боклук е поставен върху дадено изделие, това означава, че изделието попада под разпоредбите на Европейска директива 2002/96/EC.

CN

- Всички електрически и електронни изделия трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци, в определени за целта съоръжения, посочени от държавните или местните органи.

CZ

- Правилното изхвърляне на вашия уред ще помогне за предотвратяване на възможни негативни последици за околната среда и човешкото здраве.

DE

- За по-подробна информация за изхвърлянето на вашия стар уред се обърнете към вашата община, службите за събиране на отпадъци или магазина, откъдето сте купили своя уред.

DK**CN - 报废或旧产品的处理**

- 我们的产品是精心设计且使用高质量的材料和零部件生产的，可以用于回收再利用。

- 当上述图案“大叉出现在这个带轮子的垃圾桶”出现时，说明此产品符合2002/96/EC规则。

EE

- 请熟知当地关于电子电器废弃物的分类丢弃系统的相关规定。

ES

- 当和日常生活垃圾一起丢弃时，请熟知当地的相关规定。正确的处理报废或旧的产品可以防止潜在的对环境或人体的负面影响。

FI**CZ - Likvidace starého produktu**

- Produkt je navržen a vyroben za použití velmi kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít. - Když je produktu připevněn symbol s přeškrtnutým košem, znamená to, že je produkt kryt evropskou směrnicí 2002/96/EC.

FR

- Informujte se o místním tříděném systému pro elektrické produkty.

GB

- Řiďte se místními pravidly a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

GR**DE - Entsorgung Ihres Altgerätes**

- Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.

HR

- Falls dieses symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC erfasst wird.

HU

- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen sammelnstellen für Elektroprodukte und elektronische geräte.

IT

- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Haushaltsmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche gesundheit.

LT**DK - Bortskaffelse af dit gamle produkt**

- Dit produkt er designet og produceret med materialer af høj kvalitet, som kan blive genbrugt.

LV

- Når du ser symbolet med en skraldespand, der er kryds over, betyder det, at produktet er dækket af EU direktiv nr. 2002/96/EC.

NL

- Venligst sæt dig ind i de danske regler om indsamling af elektriske og elektroniske produkter.

NO

- Venligst overhold de danske regler og smid ikke dine gamle produkter ud sammen med dit normale husholdningsaffald. den korrekte bortskaffelsesmetode vil forebygge negative følger for miljøet og folkesundheden.

PL**EE - Informatsioon kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete likvideerimise kohta**

- See, seadmel olev märk informeerib, et tegemist on elektrooniliste või elektriseadmetega, mida pärast lõplikku kasutamist ei tohi hoida koos teiste jäätmetega.

PT

- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete koostises on keskkonnale kahjulikke materjale. Selliseid seadmeid ei tohi hoida prügilates, need tuleb anda ümbertöötlemiseks.

RO

- Informații despre gestionarea produselor electrice și electronice utilizate trebuie să fie obținute de la autoritatea locală sau de la punctul de colectare separată.

RU

- Erilist tähelepanu peaksid osutama tarbijad, kes kasutavad nimetatud seadmeid eramajapidamises. Arvestades asjaoluga, et sellesse sektorisse satub kõige rohkem seadmeid, tähendab see, et nende osavõtt selektiivsest kasutatud seadmete kogumisest on eriti tähtis.

SE

- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete hoidmine koos teiste jäätmetega on tarbijaile keelatud vastavalt Euroopa Liidu Direktiivile 2002/96/EC.

SI**ES - Cómo deshacerse del producto usado**

- Su producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.

SK

- Cuando vea este símbolo de una papelera con ruedas tachada junto a un producto, esto signifi ca que el producto está bajo la Directiva Europea 2002/96/EC.

TR

- Deberá informarse sobre el sistema de reciclaje local separado para productos eléctricos y electrónicos.

UA

- Siga las normas locales y no se deshaga de los productos usados tirándolos en la basura normal de su hogar. El reciclaje correcto de su producto usado ayudará a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

SK - Likvidácia vášho starého prístroja

- Keď sa na produkte nachádza tento symbol prečiarknutej smetnej nádoby s kolieskami, znamená to, že daný produkt vyhovuje európskej Smernici č 2002/96/EC.
- Všetky elektrické a elektronické produkty by mali byť zlikvidované oddelené od komunálneho odpadu prostredníctvom na to určených zberných zariadení, ktoré boli ustanovené vládou alebo orgánmi miestnej správy.
- Správnou likvidáciou starých zariadení pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym následkom pre prostredie a ľudské zdravie.
- Podrobnejšie informácie o likvidácii starých zariadení nájdete na miestnom úrade, v službe na likvidáciu odpadu alebo u predajcu, kde ste tento produkt zakúpili.

TR - Ürünün bertaraf edilmesi

- Bu ürün, dönüştürülmesi ve yeniden kullanımı mümkün yüksek kaliteli malzeme ve komponentler ile tasarlanmıştır ve üretilmiştir.
- Bir ürüne, x isareti ile işaretlenmiş tekerlekli bir bidon sembolü yapıştırılmış ise bu, ürünün 2002/96/EC Avrupa Direktifi uyarınca korunduğu anlamına gelir.
- Elektrik ve elektronik ürünler için ayrıştırılmış toplama mahalli sistemine ilişkin bilgi almanız rica edilir.
- Yürürlükteki mevzuata uyunuz ve eski ürünleri normal ev atıkları ile birlikte bertaraf etmeyiniz. Ürünün doğru bertaraf edilmesi, çevre ve insan sağlığı üzerinde olası olumsuz sonuçların önlenmesine katkıda bulunur.

